

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО ПОДХОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

*С.И. Сивицкая
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

В ходе развития и совершенствования методов обучения иностранным языкам появляются новые подходы в преподавании. Один из подходов, который на данном этапе является относительно новым и еще не до конца массово применяется в отечественной методике, является лексический подход. Суть данного подхода заключается в использовании методов и приемов преподавания иностранного языка, направленных на понимание и использование так называемых «lexical chunks» – лексических блоков: словосочетаний, групп слов, которые часто встречаются в аутентичных источниках (сюда также относятся идиомы, формулы вежливости, вводные слова). В ходе постоянного употребления определенных лексических блоков происходит их запоминание и использование в речи, что является более продуктивным, нежели запоминание отдельных лексических единиц.

Процесс обучения становится более эффективным и результативным, что свидетельствует о том, что применение данного подхода является рациональным при обучении иностранным языкам.

Цель работы – выявить особенности и потенциал лексического подхода при обучении иностранным языкам.

Материал и методы. Материалом работы послужили лингвометодические исследования в рамках лексического подхода (Майкл Льюис, Хью Деллар, Эндрю Уокли), в которых обозначена необходимость обучения иностранным языкам с уклоном на лексическую, а не грамматическую составляющую языка. Основные методы, используемые в работе: аналитический, сравнительно-сопоставительный, обобщение и систематизация.

Результаты и их обсуждение. Стоит отметить, что лексический подход в обучении иностранным языком в высокой степени развивается в рамках коммуникативной методики, так как способствует расширению словарного запаса обучающего за счет овладения большим количеством лексических единиц, устойчивых словосочетаний, речевых формул, что способствует повышению уровня подготовленности к иноязычному общению.

Рассмотрим основные идеи, на которых строится лексический подход:

– Владение грамматикой не является обязательным условием для эффективного общения;

– любая программа должна быть организована вокруг лексики, а не грамматики;

– беглость зависит не от набора грамматических правил и отдельно изученных слов, а от способности быстро получать доступ к этим лексическим единицам;

– подход подчеркивает важность отсутствия исправлений, наличия автономии учащихся, постановку реальных задач, внимание на беглость, а не

точность, более того, значительно повышенное внимание к навыкам восприятия иноязычной речи;

- центральным элементом преподавания языка является повышение осведомленности учащихся о языке и развитие их способности успешно оперировать его отдельными элементами;

- грамматические ошибки естественны для процесса обучения, более того, грамматическим ошибкам, которые не препятствуют общению, следует уделять меньше внимания, когда мы исправляем обучающихся;

- язык должен перерабатываться снова и снова, ведь только благодаря частому использованию лексических единиц и грамматических структур учащиеся смогут овладеть ими.

С точки зрения методологии, работа над изучением языка строится на следующих принципах:

- На раннем этапе важно акцентировать внимание на рецептивных навыках, в частности на восприятии иноязычной речи на слух;

- учащиеся должны самостоятельно выводить грамматические правила, и меньше внимания следует уделять практике заполнения грамматических пробелов в отдельных предложениях;

- в некоторых случаях необходимо указывать на различия между иностранным языком и родным языком учащихся;

- внедрение чтения и аудирования в больших объемах позволяет осваивать сложные системы благодаря обширному знакомству с разговорным языком;

- письменные работы большого объема следует вводить как можно позже, при этом уже с самого начала практиковать создание заметок и списков слов;

- практиковать среди учащихся создание нелинейных форматов записи (например, карт памяти, деревьев слов);

- при исправлении ошибок учитель всегда должен реагировать в первую очередь на содержание языка ученика, а не на сам язык в целом [4].

Естественно, для эффективного использования лексического подхода на практике необходимо следовать определенным правилам, которые позволят правильно реализовать данный подход и достигать максимального результата. К этим правилам относятся следующие:

Использование аутентичных материалов, которые позволят учащемуся уже на первых этапах познакомиться с живым языком, что в дальнейшем поспособствует успешной коммуникации с носителями языка.

Выделение лексических фрагментов должно осуществляться непрерывно, в каждом тексте, аудиозаписи и т.д., преподаватель должен активно следовать этому правилу.

Необходимо практиковать перевод лексических блоков на родной язык, с последующим пояснением уместности использования данных единиц на иностранном языке в различных контекстах.

На каждом занятии необходимо прорабатывать новый материал, включая изученный ранее.

При чтении и прослушивании текстов на иностранном языке учащиеся должны прорабатывать материал и находить лексические фрагменты, которые в последствии будут употреблены ими в речи.

К основным преимуществам лексического подхода необходимо отнести тот фактор, что данный подход ускоряет овладение языком. Практикуемое «разделение на блоки» на самом деле является методом улучшения памяти. Группируя часто встречающиеся слова и рассматривая их как одно большое целое, мозг может обрабатывать большие объемы информации. Более того, лексический подход носит коммуникативный характер. Следование основным принципам в результате приводит к тому, что учащиеся говорят естественно и свободно на языке, причем, как уже упоминалось, с более быстрыми результатами. Благодаря лексическому подходу учащиеся получают фразы и выражения, которые хорошо вписываются в речь и легко воспринимаются носителями языка.

Однако, стоит отметить, что использование данного подхода может иметь некоторые недостатки, главный среди которых отсутствие творческого подхода со стороны обучающихся: использование заученных фиксированных фраз ведет к однообразному наполнению речи, не требует изучения тонкостей языка.

Заключение. Таким образом, лексический подход способствует довольно быстрому результату в обучении иностранным языкам, формирует богатый словарный запас, готовит к общению с носителями языка. Однако, согласно целям обучения следует учитывать и особенности данного подхода, так как он не в полной мере способствует раскрытию творческого потенциала учащихся; при реализации подхода не акцентируется внимание на тонкостях изучаемого языка.

1. Бобылева, Л.И. Средства и приемы коммуникативного обучения иноязычному общению / Л.И. Бобылева // Современное образование Витебщины. – 2014. – №2(4). – С. 29-33. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/4037> (дата обращения: 30.01.2023).

2. Буренко, Л. В. Лексический подход в обучении английскому языку / Л.В. Буренко, О.Г. Мельник // Перспективные инновационные технологии и интеллектуальные системы. – 2008. – №1. – С. 56-59.

3. Dollar, H. Teaching Lexically / H. Dollar, A. Walkley. – Delta Publishing, 2017. – 152 p.

4. Lewis, M. The Lexical Approach / M. Lewis. – London, 1999. – p. 213.

ИМЯ СОБСТВЕННОЕ В СКАЗКЕ «АЛИСА В СТРАНЕ ЧУДЕС» Л. КЭРРОЛЛА И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

*Т.И. Синкевич, А.Г. Васьковская
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

Имя собственное представляет собой специфическую лексическую единицу и требует от переводчика особого отношения к себе. Считается, что имена собственные «переводятся» как бы сами собой, автоматически, сугубо формально, но это не так. При переводе учитываются характер тек-